

Zusatzabkommen zwischen dem Südtiroler Bauernbund (SBB) und der Landesdirektion des INAIL Bozen zur Durchführung gemeinsamer Initiativen betreffend Information und Weiterbildung auf dem Gebiet der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz in der Landwirtschaft - Jahr 2014

Vorausgesetzt, dass zwischen dem SBB und INAIL am 9.5.2011 eine vierjährige Vereinbarung abgeschlossen wurde, um einen gemeinsamen Plan für die Projektierung und Abhaltung von spezifischen Fortbildungskursen für Arbeitgeber und Arbeitnehmer, sowie für Produktion und Veröffentlichung von Informationsmaterial zu erstellen,

Nach Einsicht der von der Landesdirektion des INAIL Bozen ausgearbeiteten Regelung für die Festsetzung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung der Beiträge für die Umsetzung von Projekten, welche die Verbesserung der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz zum Ziel haben,

vereinbaren

der Südtiroler Bauernbund (SBB) in der Person des Obmannes Herrn Leo Tiefenthaler mit Sitz in Bozen, Kanonikus Michael Gamperstr. 5
und

die Landesdirektion Bozen der Gesamtstaatlichen Versicherungsanstalt für Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten (INAIL) in der Person des Landesdirektors Dr. Robert Pfeifer mit Sitz in Bozen, Europaallee 31

Art. 1
(Zielsetzung)

Das vorliegende Zusatzabkommen bezweckt die gemeinsame Ausarbeitung und Umsetzung eines Jahresprogrammes mit dem Ziel mittels der Erstellung mehrerer Informationsmittel und Initiativen die Kultur der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes in den Landwirtschaftsbetrieben zu fördern und zu verbreiten und damit zur Verminderung der Arbeitsunfälle beizutragen.

Art. 2
(Gegenstand)

Das Zusatzabkommen hat die Zusammenarbeit der Partner für die Umsetzung der Tätigkeiten im Jahr 2014 laut beigelegten Programm zum Gegenstand. Die Umsetzung der Tätigkeiten erfolgt mit dem beiderseitigen Einsatz von

Accordo aggiuntivo d'intesa tra Südtiroler Bauernbund (SBB) e la Direzione provinciale INAIL di Bolzano per l'attuazione di iniziative comuni nel campo dell'informazione e formazione in materia di sicurezza e igiene del lavoro nell'agricoltura - anno 2014

Premesso che in data 9.5.2011 tra SBB e INAIL è stato stipulato un accordo di durata quadriennale per l'elaborazione di un piano comune per la progettazione e l'esecuzione di corsi di formazione specifici per datori di lavoro e lavoratori, nonché per la produzione e la pubblicazione di materiale informativo,

Visto il regolamento predisposto dalla Direzione Provinciale dell'INAIL di Bolzano relativo alla predeterminazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi per la realizzazione di progetti finalizzati al miglioramento della salute e sicurezza sul lavoro,

concordano

il Südtiroler Bauernbund (SBB), nella persona del Presidente Sig. Leo Tiefenthaler con sede in Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 5,
e

La Direzione prov.le di Bolzano dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL) nella persona del Direttore provinciale Dr. Robert Pfeifer con sede in Bozen, Viale Europa 31

Art. 1
(Finalità)

Il presente accordo aggiuntivo ha come finalità l'elaborazione e l'attuazione di un programma di azione annuale per diffondere e promuovere mediante la predisposizione di una pluralità di mezzi informativi e iniziative la cultura della sicurezza del lavoro e la tutela della salute nelle imprese agricole e di contribuire in questo modo alla riduzione degli infortuni sul lavoro.

Art. 2
(Oggetto)

L'accordo aggiuntivo ha per oggetto la collaborazione tra le parti per la realizzazione delle attività per l'anno 2014 di cui all'allegato programma.




Humanressourcen und finanziellen Mitteln im vereinbarten Ausmaß.
Die geplanten Initiativen sind folgende:

Datenbank Weiterbildung und andere Fälligkeiten - Machbarkeitsstudie und Erstellung Pflichtenheft

Entwicklung eines Online-Systems im Internet, damit der Benutzer einen übersichtlichen und aktuellen Überblick über seine absolvierten Weiterbildungen, periodischen Überprüfungen usw. und deren Fälligkeiten hat.

Sicherheit der landwirtschaftlichen Maschinen

Überprüfung der Bestimmungen und technischen Normen bei der Herstellung und Nutzung von landwirtschaftlichen Maschinen.

Maschinenring Forsttag

Sensibilisierungsmaßnahmen für die Sicherheit bei der Waldarbeit.
Das Ziel dieses Kompetenztages soll sein, Waldbesitzern die vielfältigen Möglichkeiten der Waldbewirtschaftung aufzuzeigen und das Berufsbild „Waldarbeiter“ zu erklären. Auf einem angelegten Parcours werden Erntemethoden in der Forstwirtschaft praktisch vorgeführt. Bei einer zusätzlichen Ausstellung von Forstmaschinen und Geräten werden verschiedene Marken und Maschinen in der Forstwirtschaft präsentiert.

Seminar - Traktor day

Die Sicherheitsbestimmungen in Bezug auf die Benutzung von landwirtschaftlichen Traktoren in die Praxis umzusetzen

Übersetzung in verschiedene Sprachen der Broschüre für Arbeitnehmer unter 50 TS

Bereitstellung von Informationsmaterial für die Ausbildung der Arbeitnehmer in deren Muttersprache

Kurzfilme Arbeitssicherheit

Sensibilisierungsmaßnahmen um den Risiken bei Erntearbeiten vorzubeugen. Maßnahmen zur Verbreitung der Filme.

Der voraussichtliche Gesamtaufwand dieser Initiativen beträgt Euro 149.694,06 (MwSt. eingeschlossen). Für die detaillierte Kostenaufstellung der einzelnen Projekte wird auf das anliegende Dokument verwiesen.
INAIL verpflichtet sich die Tätigkeiten, welche Gegenstand der Zusammenarbeit sind, für das Jahr 2014 bis zu 50% der zugelassenen, auf die Projekte bezogenen

Alla realizzazione delle attività si farà fronte con risorse umane e finanziarie di entrambi le parti nella misura concordata. Le iniziative programmate sono le seguenti:

Banca dati per la formazione ed altre scadenze - studio di fattibilità e realizzazione delle specifiche tecniche

Sviluppo di un sistema online su internet, con lo scopo che l'utilizzatore abbia un riepilogo attuale sulla propria formazione, delle verifiche periodiche etc. e le loro scadenze.

Sicurezza delle macchine agricole

Verifica della normativa e delle norme tecniche dalla costruzione e all'utilizzazione delle macchine agricole.

Giornata della foresta del Maschinenring

Misure di sensibilizzazione per la sicurezza nelle lavorazioni forestali.
L'obiettivo di questa giornata di competenza dev'essere, far vedere ai proprietari dei boschi le possibilità di amministrazione/lavorazione del bosco e di spiegare il profilo professionale di "lavoratore boschivo". Su un percorso vengono dimostrate la lavorazione forestali sotto l'aspetto pratico. Inoltre vengono esposte diverse macchine e attrezzature di lavoro forestali e presentate.

Seminario - giornata del trattore

La normativa di sicurezza nell'utilizzo dei trattori agricoli da realizzare nella pratica.

Traduzione dell'opuscolo per la formazione dei lavoratori con meno di 50 giornate lavorative

Viene messo a disposizione del materiale informativo per la formazione dei lavoratori nella loro madre lingua.

Cortometraggi sicurezza sul lavoro

Misure di prevenzione di sensibilizzazione dei rischi durante la raccolta. Realizzazione delle misure di divulgazione dei film.

Il costo complessivo presunto delle iniziative è quantificato in Euro 149.694,06 (IVA inclusa). Per l'elencazione dettagliata dei costi relativi ai progetti si rimanda all'allegato documento.
INAIL si impegna a cofinanziare le attività oggetto della collaborazione per l'anno 2014 fino al 50% dei costi ammissibili relativi ai progetti. Per quanto

Kosten mitzufinanzieren. In Bezug auf diese Kosten findet die von der Landesdirektion des INAIL Bozen ausgearbeitete Regelung für die Festsetzung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung der Beiträge für die Umsetzung von Projekten, welche die Verbesserung der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz zum Ziel haben, Anwendung.

SBB besteht die aus der Umsetzung der geplanten Tätigkeiten erfolgenden Kosten und INAIL wird aufgrund der Rechnungslegung über die umgesetzten Tätigkeiten und bestandenen Ausgaben den festgesetzten prozentuellen Anteil rückerstatten.

Bei Weitergabe an Dritte von Dienstleistungen u/o Lieferungen verpflichtet sich SBB Verfahren zur Ausfindungsmachung der Lieferanten zu benutzen, welche die Prinzipien des Wettbewerbs, der Transparenz und der Unparteilichkeit gewährleisten.

SBB übernimmt außerdem die Verpflichtungen in Bezug auf die Nachverfolgbarkeit der Geldflüsse laut Gesetz Nr. 136/2010 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen.

Art. 3

(Einsetzung des gemischten Koordinierungsausschusses und dessen Aufgaben)

Zum Zweck der erklärten Ziele und der Umsetzung des vorliegenden Zusatzabkommens wird auf Landesebene ein gemischter Koordinierungsausschuss eingesetzt mit folgenden, von den Partnern bestimmten Mitgliedern:

- Für INAIL: der Landesdirektor oder sein Delegierter, der verantwortliche Beamte für institutionelle Tätigkeiten und eine Fachkraft der Fachberatungsstelle zur Risikofeststellung und Prävention;
- Für SBB: Der Landesobmann des Südtiroler Bauernbundes oder sein Delegierter, der zuständige Hauptabteilung oder eine Fachkraft der Stabsstelle für Arbeitssicherheit;

Den Vorsitz des Ausschusses führt der Landesdirektor des INAIL oder sein Delegierter. Die Sekretariatsarbeiten werden von der Landesdirektion erledigt, wo der Ausschuss seinen Sitz hat.

Der Ausschuss wird auf Antrag eines Partners einberufen und das mindestens einmal im Jahr.

Der Ausschuss setzt fest:

- Das Programm der Tätigkeiten und der Eingriffe
- Den Plan der Initiativen und Eingriffe, welche auch mit Arbeitsgruppen umgesetzt werden.

riguarda tali costi sono applicati i criteri stabiliti dal regolamento predisposto dalla Direzione Provinciale dell'INAIL di Bolzano relativo alla predeterminazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi per la realizzazione di progetti finalizzati al miglioramento della salute e sicurezza sul lavoro.

SBB sosterrà gli oneri economici derivanti dalla realizzazione delle attività programmate e INAIL, previa rendicontazione delle attività realizzate e delle spese sostenute, rimborserà la quota percentuale stabilita.

Nel caso di affidamento a terzi di servizi e/o forniture, SBB si impegna a utilizzare procedure di individuazione dei fornitori che garantiscano il rispetto dei principi di concorrenza, trasparenza e imparzialità.

Inoltre, SBB si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi della legge n. 136/2010 e successive modifiche e integrazioni.

Art. 3

(Costituzione del Comitato misto di coordinamento e relativi compiti)

Per le finalità espresse e per l'attuazione del presente accordo aggiuntivo è costituito a livello provinciale un Comitato misto di coordinamento nelle seguenti componenti, designati dalle parti:

- Per l'INAIL: il Direttore provinciale o suo delegato, il Funzionario responsabile delle Attività istituzionali e un professionista della Consulenza Tecnica per l'Accertamento Rischi e Prevenzione;
- Per SBB: il presidente dell'Unione Provinciale Agricoltori Sudtirolesi o suo delegato, il capo di ripartizione competente per materia oppure un collaboratore dello staff sicurezza sul lavoro;

Il Comitato è presieduto dal Direttore provinciale dell'INAIL o suo delegato. Le attività di segreteria sono curate dalla Direzione provinciale INAIL dove il Comitato ha sede.

Il Comitato è convocato su richiesta di una delle parti e almeno una volta l'anno.

Il Comitato definisce:

- Il programma di azioni e interventi
- Il piano di iniziative ed interventi da realizzare in collaborazione anche con gruppi di lavoro.

Der Ausschuss überprüft außerdem periodisch die Umsetzung der für das Jahr geplanten Tätigkeiten.

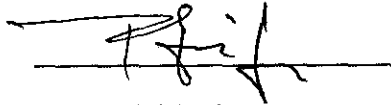
Art. 4
(Zuständiges Gericht)

Für jegliche Streitigkeiten, die aus der Interpretation und Anwendung des vorliegenden Protokolls entstehen, ist das Gericht von Bozen zuständig.

Art. 5
(Registrierung)


Das vorliegende, in zweifacher Kopie ausgefertigte Dokument muss gemäß Artikel 4 des 2. Teils des dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. April 1986, Nr. 131 und nachfolgender Änderungen beiliegenden Tarifs nur im Gebrauchsfall registriert werden und zwar zu vollen Lasten des Antragstellers.

FÜR INAIL-LANDESDIREKTION BOZEN



(Robert Pfeifer)

FÜR DEN SÜDTIROLER BAUERNBUND



(Leo Tiefenthaler)

Bozen, am 22.05.2014

Inoltre, il Comitato effettua il monitoraggio sul piano di lavoro annuale.

Art. 4
(Foro competente)

Qualsiasi controversia che possa scaturire dall'interpretazione e dall'attuazione del presente atto sarà devoluta alla competenza del Foro di Bolzano.

Art. 5
(Registrazione)

Il presente atto redatto in duplice copia è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, in base all'art. 4 della parte II della tariffa allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131, e successive modificazioni a cura e spese della parte richiedente.

PER L'INAIL - DIREZIONE PROV.LE BOLZANO



(Robert Pfeifer)

PER IL SÜDTIROLER BAUERNBUND



(Leo Tiefenthaler)

Bolzano, il 22.05.2014

KOSTENVORANSCHLAG

1

Einvernehmen Landesdirektion INAIL und SBB

PROJEKT BENENNUNG

Datenbank Weiterbildung und andere
Fälligkeiten - Machbarkeitsstudie und Erstellung Pflichtenheft

Ziele die zu erreichen sind:

Entwicklung eines Online-Systems im Internet, damit der Benutzer einen
übersichtlichen und aktuellen Überblick über seine absolvierten
Weiterbildungen, periodischen Überprüfungen usw. und deren Fälligkeiten

Von den Partnern eingegangene Verpflichtungen

Bezugspersonen:

Gallmetzer Kaufmann Stephen, Egger Elisabeth

Erwartete Ergebnisse: (Art des Ergebnisses und erwartete Anzahl)

Bereitstellung Datenbank für den Benutzer

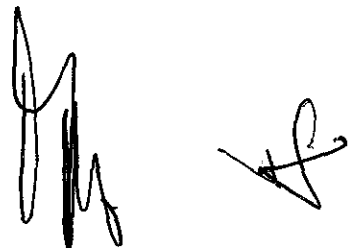
Bereiche, die vom Projekt betroffen sind

Arbeitsicherheit, Weiterbildung, Informatik

Aufstellung der Spesen zur Umsetzung des Projektes

Ausgabenstelle	Betrag	zugelassener Betrag	Weitere Informationen
Planung und Organisation der Tätigkeit	11.260,22 €	11.260,22 €	Sitzung mit externen Partnern Personalkosten Werbung
Personalkosten			Anzahl der externen Berater u. vorgesehene Stundenzahl/Arbeitstage
Kosten für die Präsentation der Ergebnisse			
Andere Ausgaben	1.126,02 €	1.126,02 €	Verbrauchs- und Gebrauchsmaterial 10%
INSGESAMTE PROJEKTKOSTEN	12.386,24 €	12.386,24 €	
EINNAHMEN: die Herkunft angeben			INAIL 50%
AUFZUTEILENDER BETRAG		12.386,24 €	6.193,12

* Zugelassene Kosten: € 62,5/h für externe Berater inbegriffen
Steuern und Sozialabgaben u. ev. MwSt. ; € 500 pro Tag



INAIL 1001.27/05/2014.000929

KOSTENVORANSCHLAG 2

Einvernehmen Landesdirektion INAIL und SBB

PROJEKT BENENNUNG Sicherheit der landwirtschaftlichen Maschinen

Ziele die zu erreichen sind: Überprüfung der Bestimmungen und technischen Normen bei der Herstellung und Nutzung von landw. Maschinen

Von den Partnern eingegangene Verpflichtungen

Bezugspersonen Gallmetzer Kaufmann Stephen

Erwartete Ergebnisse: (Art des Ergebnisses und erwartete Anzahl)

Bereiche, die vom Projekt betroffen sind Arbeitssicherheit

Aufstellung der Spesen zur Umsetzung des Projektes

Ausgabenstelle	Betrag	zugelassener Betrag	Weitere Informationen
Erstellung des Forschungsprojekts und Organisation der Tätigkeiten	4.000,00 €	4.000,00 €	Personalkosten
Personalkosten (externe Berater)	12.200,00 €	12.200,00 €	20 Tage
Materialkosten	1.681,02 €	1.681,02 €	Verbrauchs- und Gebrauchsmaterial
Kosten für Analysen u/o Untersuchungen bei externen			
Druck der Arbeit			
Kosten für die Präsentation der Forschungsarbeit	610,22 €	610,22 €	Artikel Südtiroler Landwirt
GESAMTKOSTEN DES PROJEKTS	18.491,24 €	18.491,24 €	
EINNAHMEN: die Herkunft angeben			INAIL 50%
AUFZUTEILENDER BETRAG		18.491,24 €	9.245,62

* Zugelassene Kosten: € 62,5/h für externe Berater inbegriffen Steuern und Sozialabgaben u. ev. MwSt. ; € 500 pro Tag

INAIL 1401 27/05/2014 000923

KOSTENVORANSCHLAG 3

Einvernehmen Landesdirektion INAIL und SBB

PROJEKT BENENNUNG Maschinering Forsttag

Ziele die zu erreichen sind: Sensibilisierungsmaßnahmen für die Sicherheit bei der Waldarbeit

Von den Partnern eingegangene
Verpflichtungen

Bezugspersonen Gallmetzer Kaufmann Stephen, Egger Elisabeth

Erwartete Ergebnisse: (Art des Ergebnisses und erwartete Anzahl)
Bereiche, die vom Projekt betroffen sind

Ausgabenstelle	Betrag	zugelassener Betrag	Weitere Informationen
Planung und Organisation der Tagung	1.950,00 €	1.950,00 €	Personalkosten
Öffentlichkeitsarbeit	7.078,92 €	7.078,92 €	Werbung
Kosten für externe Referenten	1.050,00 €	1.050,00 €	Schulung Arbeitssicherheit durch Experten
Personalkosten (externe Berater)	683,20 €	683,20 €	Instruktoren für Kippsimulator
Transfertkosten			
Simultanübersetzung			
Saalmiete und Miete Geräte	732,00 €	732,00 €	Kippsimulator
Kosten für die Präsentation der Ergebnisse			
Papier und Schreibmaterial, usw.	1.149,39 €	1.149,39 €	Verbrauchs- und Gebrauchsmaterial
Andere Ausgaben			
INSGESAMTE PROJEKTKOSTEN	12.643,51 €	12.643,51 €	
EINNAHMEN: die Herkunft angeben			INAIL 50%
AUFZUTEILENDER BETRAG		12.643,51 €	6.321,76

* Zugelassene Kosten: € 62,5/h für externe Berater inbegriffen Steuern und Sozialabgaben u. ev. MwSt. ; € 500 pro Tag

INAIL 1401.27/05/2014.000923

KOSTENVORANSCHLAG 4

Einvernehmen Landesdirektion INAIL und SBB

PROJEKT BENENNUNG Traktor-Day

Ziele die zu erreichen sind: Die Sicherheitsbestimmungen in Bezug auf die Benutzung von landw. Traktoren in die Praxis umzusetzen

Von den Partnern eingegangene Verpflichtungen

Bezugspersonen Gallmetzer Kaufmann Stephen, Egger Elisabeth

Erwartete Ergebnisse: (Art des Ergebnisses und erwartete Anzahl)

Bereiche, die vom Projekt betroffen sind

Ausgabenstelle	Betrag	zugelassener Betrag	Weitere Informationen
Planung und Organisation der Tagung	3.450,00 €	3.450,00 €	Personalkosten
Öffentlichkeitsarbeit	610,22 €	610,22 €	Artikel Südtiroler Landwirt
Kosten für externe Referenten	1.050,00 €	1.050,00 €	1 Tag mit 3 Referenten
Personalkosten (externe Berater)			Anzahl der externen Berater u. vorgesehene Stundenzahl/Arbeitstage
Transfertkosten	1.050,00 €	1.050,00 €	Zug und Hotel
Simultanübersetzung			
Saalmiete und Miete Geräte	1.293,20 €	1.293,20 €	Instrukteur, Traktor, Seminarraum, Anlage,...
Kosten für die Präsentation der Ergebnisse			
Papier und Schreibmaterial, usw.	945,34 €	945,34 €	
Andere Ausgaben	2.000,00 €	0,00 €	Verpflegung
INSGESAMTE PROJEKTKOSTEN	10.398,76 €	8.398,76 €	
EINNAHMEN: die Herkunft angeben			INAIL 50%
AUFZUTEILENDER BETRAG		8.398,76 €	4.199,38

* Zugelassene Kosten: € 62,5/h für externe Berater inbegriffen Steuern und Sozialabgaben u. ev. MwSt.; € 500 pro Tag

MIL 401 27/05/2014.0000923

KOSTENVORANSCHLAG

5

Einvernehmen Landesdirektion INAIL und SBB

PROJEKT BENENNUNG

Daten

Übersetzung der Broschüre
für Arbeitnehmer unter 50 TS

Ziele die zu erreichen sind:

Bereitstellung von Informationsmaterial für die
Ausbildung der Arbeitnehmer in deren Muttersprache

Von den Partnern eingegangene Verpflichtungen

Bezugspersonen:

Gallmetzer Kaufmann Stephen, Kasseroler Johannes (Praktikant)

Erwartete Ergebnisse: (Art des Ergebnisses und erwartete Anzahl)

Anzahl der zu produzierenden Produkte

Bereiche, die vom Projekt betroffen sind

Arbeitssicherheit, Weiterbildung

Aufstellung der Spesen zur Umsetzung des Projektes

Ausgabenstelle	Betrag	zugelassener Betrag *	Weitere Informationen
Projektierung und Ausarbeitung der Inhalte	3.000,00 €	3.000,00 €	Personalkosten
Übersetzung in andere Sprachen	30.000,00 €	30.000,00 €	
Graphik	40.000,00 €	40.000,00 €	Graphik, Layout und Druck
Druck u/o Vervielfältigung	oben enthalten		
Personalkosten (externe Berater)	0	0	
Kosten für die Präsentation der Ergebnisse	2.528,66 €	2.528,66 €	Werbung und Artikel Südt. Landwirt
Weitere Ausgaben	7.552,87 €	7.552,87 €	Verbrauchs- und Gebrauchsmaterial
INSGESAMTE PROJEKTKOSTEN	83.081,53 €	83.081,53 €	
EINNAHMEN: die Herkunft angeben			INAIL 50%
AUFZUTEILENDER BETRAG		83.081,53 €	41.540,77

* Zugelassene Kosten: € 62,5/h für externe Berater inbegriffen Steuern und Sozialabgaben u. ev. MwSt.; € 500 pro Tag

14001.27/05/2014.0000923

KOSTENVORANSCHLAG

6

Einvernehmen Landesdirektion INAIL und SBB

PROJEKTBEKENNUNG Daten Kurzfilme Arbeitssicherheit

Ziele die zu erreichen sind: Sensibilisierungsmaßnahmen um den Risiken bei
Erntearbeiten vorzubeugen

Von den Partnern eingegangene Verpflichtungen

Bezugspersonen: Gallmetzer Kaufmann Stephen, Egger Elisabeth

Erwartete Ergebnisse: (Art des Ergebnisses und erwartete Anzahl)

Anzahl der zu produzierenden Produkte

Bereiche , die vom Projekt betroffen sind Arbeitssicherheit, Weiterbildung,
Informatik

Aufstellung der Spesen zur Umsetzung des Projektes

Ausgabenstelle	Betrag	zugelassener Betrag *	Weitere Informationen
Projektierung und Ausarbeitung der Inhalte	2.250,00 €	2.250,00 €	Personalkosten intern
Übersetzung in andere Sprachen	0	0	
Graphik	0	0	
Druck u/o Vervielfältigung	3.000,00 €	3.000,00 €	20 Festplatten mit Beschriftung
Personalkosten (externe Berater)	0	0	
Kosten für die Präsentation der Ergebnisse	8.107,07 €	8.107,07 €	Werbung Südt. Landwirt, Banner, Artikel Südtiroler Landwirt
Weitere Ausgaben	1.335,71 €	1.335,71 €	Verbrauchs- und Gebrauchsmaterial
INSGESAMTE PROJEKTKOSTEN	14.692,78 €	14.692,78 €	
EINNAHMEN: die Herkunft angeben			INAIL 50%
AUFZUTEILENDER BETRAG		14.692,78 €	€ 7.346,39

* Zugelassene Kosten: € 62,5/h für externe Berater
inbegriffen Steuern und Sozialabgaben u. ev. MwSt. ; € 500
pro Tag

INAIL 14001 27/05/2014 0000923

PREVENTIVO DI SPESA

1

Accordo/Protocollo tra INAIL-Direzione Prov.le di Bolzano e SBB

titolo del progetto: Banca dati per la formazione ed altre scadenze - studio di fattibilità e realizzazione delle specifiche tecniche

Obiettivi da raggiungere Sviluppo di un sistema online su internet, con lo scopo che l'utilizzatore abbia un riepilogo attuale sulla propria formazione, delle verifiche periodiche etc. e le loro scadenze.

Impegni assunti dalle parti

Referenti Gallmetzer Kaufmann Stephen, Egger Elisabeth

Risultati attesi: (Tipologia del risultato e numero atteso)
Settori produttivi interessati al progetto

Messa a disposizione della banca dati
Sicurezza sul lavoro, Formazione, Informatica

Elenco spese per la realizzazione del progetto:

voce	importo	importo ammesso *	altre informazioni
Progettazione e organizzazione attività	11.260,22 €	11.260,22 €	Seduta con partner esterni Costi personale Pubblicità
Costi di personale			indicare il numero dei consulenti esterni e le ore/giornate di lavoro previste
Spese per la presentazione dei risultati			
Altre spese	1.126,02 €	1.126,02 €	Materiale di consumo ed uso 10%
COSTO TOTALE DEL PROGETTO	12.386,24 €	12.386,24 €	
ENTRATE: <i>descrivere l'origine delle entrate</i>			INAIL 50%
IMPORTO DA RIPARTIRE		12.386,24 €	€ 6.193,12

* Costi ammissibili a giornata singola: Consulenti di Fascia A €500, di fascia B €300 e fascia C €200; importo comprensivo di IRPEF, al netto di IVA e della quota di contributo previdenziale a carico del committente.
Importo cumulabile fino a un massimo di 10 giorni al mese.

INAIL - 1401 - 27/05/2014 - 0000923

PREVENTIVO DI SPESA

2

Accordo/Protocollo tra INAIL-Direzione Prov.le di Bolzano e SBB

titolo del progetto: Sicurezza delle macchine agricole

Obiettivi da raggiungere: Verifica della normativa e delle norme tecniche dalla costruzione e all'utilizzazione delle macchine agricole.

Impegni assunti dalle parti

Referenti: Stephen Gallmetzer Kaufmann

Risultati attesi: (Tipologia del risultato e numero atteso)

Settori produttivi interessati al progetto

Elenco spese per la realizzazione del progetto:

voce	importo	importo ammesso *	altre informazioni
Progettazione ricerca e organizzazione attività	4.000,00 €	4.000,00 €	Costi personale
Costi di personale (Consulenti esterni)	12.200,00 €	12.200,00 €	20 giorni
Costi per materiali	1.681,02 €	1.681,02 €	Materiale di consumo ed uso 10%
Costi per analisi e/o esami c/o strutture esterne			
Stampa elaborato			
Spese per la presentazione della ricerca	610,22 €	610,22 €	Articolo Südtiroler Landwirt
COSTO TOTALE DEL PROGETTO	18.491,24 €	18.491,24 €	
ENTRATE: <i>descrivere l'origine delle entrate</i>			INAIL 50%
IMPORTO DA RIPARTIRE		18.491,24 €	€ 9.245,62

* Costi ammissibili a giornata singola: Consulenti di **Fascia A** €500, di **fascia B** €300 e **fascia C** €200; importo comprensivo di IRPEF, al netto di IVA e della quota di contributo previdenziale a carico del committente. Importo cumulabile fino a un massimo di **10 giorni al mese**.

INAIL - 1401 - 27/05/2014 - 000923

PREVENTIVO DI SPESA

Accordo/Protocollo tra INAIL-Direzione Prov.le di Bolzano e SBB

titolo del progetto:

Giornata della foresta del Maschinenring

Obiettivi da raggiungere

Misure di sensibilizzazione per la sicurezza nei lavori boschivi

Impegni assunti dalle parti

Referenti

Stephen Gallmetzer Kaufmann, Egger Elisabeth

Risultati attesi: (Tipologia del risultato e numero atteso)

Settori produttivi interessati al progetto

voce	importo	importo ammesso *	altre informazioni
Progettazione e organizzazione evento	1.950,00 €	1.950,00 €	Costi personale
pubblicizzazione evento	7.078,92 €	7.078,92 €	Pubblicità
Costi dei relatori esterni	1.050,00 €	1.050,00 €	
Costi di personale (Consulenti esterni)	683,20 €	683,20 €	
Spese di trasferimento			
Costi per la traduzione simultanea			
Affitto sala e attrezzatura tecnica	732,00 €	732,00 €	Simulatore
Spese per la presentazione dei risultati			
Spese di cancelleria	1.149,39 €	1.149,39 €	Materiale di consumo ed uso 10%
Altre spese			
COSTO TOTALE DEL PROGETTO	12.643,51 €	12.643,51 €	
ENTRATE: <i>descrivere l'origine delle entrate</i>			INAIL 50%
IMPORTO DA RIPARTIRE		12.643,51 €	€ 6.321,76

* Costi ammissibili: €100/l'ora per relatori ed eventuali consulenti esterni al lordo di IRPEF, al netto di IVA e della quota di contributo previdenziale a carico del committente..

INAIL - 14001 - 27/05/2014 - 0000923

PREVENTIVO DI SPESA

4

Accordo/Protocollo tra INAIL-Direzione Prov.le di Bolzano e SBB

titolo del progetto: Seminario – giornata del trattore

Obiettivi da raggiungere La normativa di sicurezza nell'utilizzo dei trattori agricoli da realizzare nella pratica.

Impegni assunti dalle parti

Referenti

Stephen Gallmetzer Kaufmann, Egger Elisabeth

Risultati attesi: (Tipologia del risultato e numero atteso)

Settori produttivi interessati al progetto

voce	importo	importo ammesso *	altre informazioni
Progettazione e organizzazione evento	3.450,00 €	3.450,00 €	Costi personale
pubblicizzazione evento	610,22 €	610,22 €	Articolo Südtiroler Landwirt
Costi dei relatori esterni	1.050,00 €	1.050,00 €	1 giorno con 3 Relatori
Costi di personale (Consulenti esterni)			
Spese di trasferimento	1.050,00 €	1.050,00 €	Treno e hotel
Costi per la traduzione simultanea			
Affitto sala e attrezzatura tecnica	1.293,20 €	1.293,20 €	Istruttore, trattore, struttura, sala,...
Spese per la presentazione dei risultati			
Spese di cancelleria	945,34 €	945,34 €	Materiale di consumo ed uso 10%
Altre spese	2.000,00 €	0,00 €	Pranzo e coffee break
COSTO TOTALE DEL PROGETTO	10.398,76 €	8.398,76 €	
ENTRATE: <i>descrivere l'origine delle entrate</i>			INAIL 50%
IMPORTO DA RIPARTIRE		8.398,76 €	€ 4.199,38

* Costi ammissibili: €100/l'ora per relatori ed eventuali consulenti esterni al lordo di IRPEF, al netto di IVA e della quota di contributo previdenziale a carico del committente..

INAIL - 4401 - 27/05/2014 - 0000923

PREVENTIVO DI SPESA

5

Accordo/Protocollo tra INAIL-Direzione Prov.le di Bolzano e SBB

titolo del progetto: Traduzione dell'opuscolo per la formazione dei lavoratori con meno di 50 giornate lavorative

Obiettivi da raggiungere: Viene messo a disposizione del materiale informativo per la formazione dei lavoratori nella loro madre lingua.

Impegni assunti dalle parti

Referenti: Stephen Gallmetzer Kaufmann, Kasseröler Johannes (tirocinante)

Risultati attesi: (Tipologia del risultato e numero atteso)


numero dei prodotti da sviluppare:

Settori produttivi interessati al progetto: Sicurezza sul lavoro, formazione

Elenco spese per la realizzazione del progetto:

voce	importo	importo ammesso *	altre informazioni
Progettazione e elaborazione contenuti	3.000,00 €	3.000,00 €	Costi personale
traduzione in altre lingue	30.000,00 €	30.000,00 €	
predisposizione grafica	40.000,00 €	40.000,00 €	Grafica, layout e stampa
Stampa e/o duplicazione	compreso sopra	compreso sopra	
Costi di personale (consulenti esterni)			
Costi per la presentazione dei risultati	2.528,66 €	2.528,66 €	Pubblicità e articolo Südtiroler Landwirt
Altre spese	7.552,87 €	7.552,87 €	Materiale di consumo ed uso 10%
COSTO TOTALE DEL PROGETTO	83.081,53 €	83.081,53 €	
ENTRATE: <i>descrivere l'origine delle entrate</i>			INAIL 50%
IMPORTO DA RIPARTIRE		83.081,53 €	41.540,77

* Costi ammissibili a giornata singola: Consulenti di Fascia A €500, di fascia B €300 e fascia C €200; importo comprensivo di IRPEF, al netto di IVA e della quota di contributo previdenziale a carico del committente. Importo cumulabile fino a un massimo di 10 giorni al mese.




INAIL Bolzano - 4001 - 27/05/2014 - 0000923

PREVENTIVO DI SPESA

6

Accordo/Protocollo tra INAIL-Direzione Prov.le di Bolzano e SBB

titolo del progetto: Cortometraggi sicurezza sul lavoro

Obiettivi da raggiungere: Misure di prevenzione di sensibilizzazione dei rischi durante le lavorazioni di raccolta. Realizzazione delle misure di divulgazione dei film.

Impegni assunti dalle parti

Referenti

Stephen Gallmetzer Kaufmann, Egger Elisabeth

Risultati attesi: (Tipologia del risultato e numero atteso)

numero dei prodotti da sviluppare:

Settori produttivi interessati al progetto

Sicurezza sul lavoro, formazione, informatica

Elenco spese per la realizzazione del progetto:

voce	importo	importo ammesso *	altre informazioni
Progettazione e elaborazione contenuti	2.250,00 €	2.250,00 €	Costi personale
traduzione in altre lingue			
predisposizione grafica			
Stampa e/o duplicazione	3.000,00 €	3.000,00 €	20 hard disk esterni
Costi di personale (consulenti esterni)			
Costi per la presentazione dei risultati	8.107,07 €	8.107,07 €	Pubblicità, articolo Südtiroler Landwirt e banner
Altre spese	1.335,71 €	1.335,71 €	Materiale di consumo ed uso 10%
COSTO TOTALE DEL PROGETTO	14.692,78 €	14.692,78 €	
ENTRATE: <i>descrivere l'origine delle entrate</i>			INAIL 50%
IMPORTO DA RIPARTIRE		14.692,78 €	€ 7.346,39

* Costi ammissibili a giornata singola: Consulenti di Fascia A €500, di fascia B €300 e fascia C €200; importo comprensivo di IRPEF, al netto di IVA e della quota di contributo previdenziale a carico del committente. Importo cumulabile fino a un massimo di **10 giorni** al mese.

INAIL 1401.27/05/2014.0000923